

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт русского языка и словесности  
Кафедра английского языка и методики его преподавания

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Ю. А. Жадаев

«31» мая 2019 г.

## **Реферирование текста**

### **Программа учебной дисциплины**

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями  
подготовки)»

Профили «Русский язык», «Английский язык»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2019

Обсуждена на заседании кафедры английского языка и методики его преподавания  
«29» апреля 2019 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Резник Т.П. «29» апреля 2019 г.  
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института русского языка и  
словесности «27» мая 2019 г. , протокол № 6

Председатель учёного совета Брысина Е.В. \_\_\_\_\_ «27» мая 2019 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
«31» мая 2019 г. , протокол № 10

#### **Отметки о внесении изменений в программу:**

Лист изменений № \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

#### **Разработчики:**

Хлынова О.С., кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания ФГБОУ ВО ВГСПУ».

Программа дисциплины «Реферирование текста» соответствует требованиям ФГОС ВО по  
направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями  
подготовки)» (утверждён приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля  
2018 г. N 125) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05  
«Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (профили «Русский язык»,  
«Английский язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 31 мая 2019  
г., протокол № 10).

## 1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение приемами компрессии и творческой интерпретации оригинальных художественных текстов на английском языке.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Реферирование текста» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Реферирование текста» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в филологию», «Древние языки», «ИКТ и медиаинформационная грамотность», «Историческая грамматика русского языка», «История и теория языкознания», «История русского литературного языка», «Лексикология иностранного языка», «Русская литература», «Современный русский язык», «Социолингвистический анализ текста», «Старославянский язык», «Стилистика иностранного языка», «Философия», «Практика устной и письменной речи», «Сложные вопросы современного русского языка», «Филологический анализ текста», прохождения практик «Производственная (педагогическая) практика (преподавательская) ("Русский язык")», «Учебная практика (технологическая)».

## 3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

– способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания области русского и иностранного языков, анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемых функций (ПК-12).

### В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

#### *знать*

– базовые понятия и основные категории теории реферирования текста;

#### *уметь*

– проводить аналитико-синтетическую переработку материала исходного текста в процессе его реферирования;

#### *владеть*

– навыками самостоятельного извлечения и обработки информации при создании вторичного текста.

## 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		10
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	28	28

В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	28	28
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
<b>Самостоятельная работа</b>	40	40
<b>Контроль</b>	4	4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Реферирование как средство повышения коммуникативной компетенции студентов. Первичные и вторичные тексты.	Понятие первичного и вторичного текста. Алгоритм реферирования иноязычного текста. Тематическая прогрессия. Принципы смыслового свертывания текста. Аутентичный текст. Особенности использования лексики и грамматических конструкций при реферировании текста.
2	Реферирование художественного текста	Сегментация художественного текста. Компрессия. Цитирование, перефразирование и обобщение материала первичного текста. Выделение ключевых фрагментов. Лингво-стилистический анализ источника. Номинативность. Аналитические конструкции. Синтаксическая полнота оформления. Лексические тематические цепочки. Клишированные и оценочные элементы.

### 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Реферирование как средство повышения коммуникативной компетенции студентов. Первичные и вторичные тексты.	–	8	–	10	18
2	Реферирование художественного текста	–	20	–	30	50

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Вейзе, А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста // А. А. Вейзе. – М.: Высшая школа. 1985. – 127 с..
2. Гончарова Ю.Л. Чтение, аннотирование и реферирование текстов на английском языке. // Учеб.-метод. пособие// Ю.Л. Гончарова. – Ростов н/Д: Издательский центр ДГТУ, 2013. – 38 с.

## **6.2. Дополнительная литература**

1. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 144 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/textbook\\_5ba3a664886bb7.80885562](http://www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562). - Текст: электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/987088>.

2. Беспалова, Н. П. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык. учебное пособие /Н. П. Беспалова, К. Н. Котлярова, Н. Г. Лазарева и др. – 4-е изд. перераб. и испр. – М. изд-во РУДН, 2006. – 126 с.

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Образовательный портал Волгоградского государственного социально-педагогического университета. URL: <http://edu.vspu.ru>.

2. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.

3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. URL: <http://elibrary.ru>.

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Технологии поиска информации в Интернете.

2. Интернет-браузер Google Chrome.

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Реферирование текста» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория для проведения практических занятий.

2. Наборы раздаточного материала (карточки с аутентичными текстами для реферирования, варианты тестовых заданий).

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Реферирование текста» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

### **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Реферирование текста» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

### **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.